

## SPIS TREŚCI

### ARTYKULY I STUDIA

Marina Yu. Kotova, <i>To the question of the Russian-Czech-Slovak-Bulgarian-English paremiological core</i> . . . . .	3
Olga V. Raina, Alena S. Shestakova-Stukun, <i>Ethnic stereotypes in Polish and Czech proverbs</i> . . . . .	19
Valerij M. Mokienco, <i>Polská přísloví ve sbírce Václava Flajšhans »Česká přísloví«</i> . . . . .	33
Olesya S. Sergienko, <i>Main trends of the current research of Czech paremiology</i> . . . . .	49
Alesia I. Frantceva, <i>Fragmentary Russian-Czech-English lacunarity of the lexeme Tower on the material of dictionaries</i> .	71
Tatiana Anikina, Natalia Stackelberg, <i>The image of birds in Czech literature</i> . . . . .	83
Viktoría Kniazkova, <i>Slovak realia in the Czech translation of the Novel »The House of the Deaf Man« by Peter Krištúfek in contrast to its English translation</i> . . . . .	90
Elena Seliverstova, <i>Nikolai Leskov v aspektu překladu: jazyková hra a frazeologie</i> . . . . .	108

### ZE ZJAWISK WSPÓLCZESNEGO JĘZYKA CZESKIEGO

Milan Hrdlička, <i>Dvě zajímavé marginalie</i> . . . . .	121
--	-----

### RECENZJE, OMÓWIENIA, NOTY

Mieczysław Balowski, <i>Petersburskie badania nad przysłowiami czeskimi</i> . . . . .	125
Jadwiga Tarsa, <i>Wschodniosłowiańskie i czeskie przysłowia</i> .	128
Grażyna Balowska, <i>Nowe słowniki branżowe</i> . . . . .	130

### KRONIKA

Olga V. Raina, <i>Jubilee of Professor Marina Yu. Kotova</i> . .	132
--	-----

<b>Informacja o Autorach</b> . . . . .	138
--	-----

## CONTENTS

### ARTICLES & RESEARCHES

Marina Yu. Kotova, <i>To the question of the Russian-Czech-Slovak-Bulgarian-English paremiological core</i> . . . . .	3
Olga V. Raina, Alena S. Shestakova-Stukun, <i>Ethnic stereotypes in Polish and Czech proverbs</i> . . . . .	19
Valerij M. Mokienco, <i>Polish Proverbs in the Václav Flajšhans Collection »Česká přísloví«</i> . . . . .	33
Olesya S. Sergienko, <i>Main trends of the current research of Czech paremiology</i> . . . . .	49
Alesia I. Frantceva, <i>Fragmentary Russian-Czech-English lacunarity of the lexeme Tower on the material of dictionaries</i> .	71
Tatiana Anikina, Natalia Stackelberg, <i>The image of birds in Czech literature</i> . . . . .	83
Viktoría Kniazkova, <i>Slovak realia in the Czech translation of the Novel »The House of the Deaf Man« by Peter Krištúfek in contrast to its English translation</i> . . . . .	90
Elena Seliverstova, <i>Nikolai Leskov in the aspect of translation: language game and phraseology</i> . . . . .	108

### FROM THE PHENOMENON OF MODERN CZECH LANGUAGE

Milan Hrdlička, <i>Two interesting marginalities</i> . . . . .	121
--	-----

### BOOK REVIEWS & DISCUSSIONS

Mieczysław Balowski, <i>St. Petersburg research on the Czech proverbs</i> . . . . .	125
Jadwiga Tarsa, <i>East Slavic and Czech proverbs</i> . . . . .	128
Grażyna Balowska, <i>New professional dictionaries</i> . . . . .	130

### CHRONICLE

Olga V. Raina, <i>Jubilee of Professor Marina Yu. Kotova</i> . . .	132
--	-----

<b>About the Authors</b> . . . . .	138
------------------------------------	-----